

IN THE ABSTRACT

Expediting delivery of a document in a native language version and National Language versions is accomplished by translating an initial level of the native language version into each of the National Language versions using a high quality translation process such as one that includes manual translation by professional translators. Any changes to this initial level are translated using a lower quality translation process such as one that includes only an automatic translation process without any manual translation. During the lower quality translation of the changes, an indication is inserted in association with the translated text indicating that the indicated text is not to be regarded as the final translated text, and that a further translation of the lower quality translation will be made available at a later time. This lower quality translation is delivered first, and then it is translated using a higher quality translation process and redelivered later.

09/773186-04301

VERSION WITH MARKINGS TO SHOW CHANGES MADE

In the Abstract:

~~A method is disclosed for expediting~~ Expediting delivery of a document in a native language version and National Language versions of the document. ~~An~~ is accomplished by translating an initial level of the native language version ~~is translated~~ into each of the National Language versions using a high quality translation process such as one that includes manual translation by professional translators. Any changes to this initial level are translated using a lower quality translation process such as one that includes only an automatic translation process without any manual translation. ~~Though lower quality, this process has an average translation time per word that is less than the average translation time per word required for a higher quality translation.~~ During the lower quality translation of the changes, an indication is inserted in association with the translated text indicating that the indicated text is not to be regarded as the final translated text, and that a further translation of the lower quality translation will be made available at a later time. ~~This indication is inserted into the document by an automatic translation tool or program that is performing the lower quality translation. The document is first delivered in the native language and in the translated National Language versions where part of a given National language version has text having a high quality translation and other text having a lower quality translation with an indication that a higher quality translation will be available later. Any translated changes having the lower quality translation are translated again using a higher quality translation process and are~~

~~redelivered at a later time.~~ This lower quality translation is delivered first, and then it is translated using a higher quality translation process and redelivered later.

09/773186-04301